

صوت الصقور في الصباح

Lyden av fuglar om morgonen



LIDA Portugal

Vilius Aistis Vilimas

Zahraa

5

العربية / nynorsk / mn



LIDA Stories

[lidastories.net](http://lidastories.net)

صوت الصقور في الصباح / Lyden av

fuglar om morgonen

LIDA Portugal

Vilius Aistis Vilimas

Zahraa (ar), Espen Stranger-

Johannessen (nn)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



بوليا وزوجها وابنتها الصغيرة يعيشون في قرية صغيرة، وهدنة في  
اوكرانيا. يوليا تحب أن تستيقظ كل صبح على صوت العصافير. لم  
تكن تعتقد يوماً أنه ستعيش في مكن بعيد عن بيتها، أو أن تستيقظ  
على أصوات العصافير في الصبح.

...

Yulia, mannen hennar og den vesle dottera  
deira budde i ein liten, roleg tettstad i Ukraina.  
Yulia likte veldig godt å vakne kvar morgon til  
lyden av fuglar. Ho trudde aldri at ho skulle bu  
langt heimanfrå, eller at ho ikkje skulle bli vekt  
av lyden av fuglar om morgonen.





اعدت يولي على منزل جديد، وبدأت تعمل كمساعدة في المنزل.  
كن أريد عملهم يقدرون عملهم المجهد وأخلاقه الطيبة. أه زوجته، فقد  
شعره لتجهد أكثر فكثر. وبسبب ادنه للكحول، لم يحصل على ثقة  
أحد، وبلالي لم يتمكن من الحصول على عمل.

...

Yulia tilpassa seg den nye heimen godt, og ho  
byrja å jobbe som heimehjelp. Kundane hennar  
sette verkeleg pris på arbeidet hennar og den  
høflege innstillinga hennar. Mannen hennar,  
derimot, følte seg stadig meir oversett. På grunn  
av alkoholproblemet hans stolte ikkje  
arbeidsgivarar nok på han til å gi han arbeid.

Yulia drog til eit krisesenter, der ho følte seg tryggare enn ho hadde gjort på lenge. Ho hadde ikkje følt seg sånn sidan ho vart vekt av lyden av fuglar om morgonen.

...

بن يمينه منة منة لم تشهد منة منة في  
تالوا لصا على كبريت تستيقظ على  
الاصح في الصبح



Ein dag byrja han å kjefte på Yulia. Seinare byrja han å dytte henne. Valden auka med skriking og slag, særleg når han var full. Yulia var redd for seg sjølv og for dottera, men ho visste ikkje kva ho skulle gjere.

...

توالت في الأذى والاضطراب  
وكانت في الأذى والاضطراب  
توالت في الأذى والاضطراب





عنده دخلت يوليا إلى غرفة العيادة المشددة في المشفى بسبب كسر في يده، أخبروه عن العنف المنزلي يعدّ جريمة في البرتغال، وقلوا لهنّ عن عليهنّ أن تخبر الشرطة.

...

Då Yulia omsider måtte dra til legevakta på sjukehuset med brekt arm, fortalde dei henne at partnervald var eit stort problem i Portugal. Dei sa òg at det var ulovleg, og at ho burde melde det til politiet.



يوليا كانت متعبة، ولم تكن ترغب عن تكبر ابنتها وهي تتلاهد العنف في المنزل كل يوم. أدركت يوليا ان سوء المعاملة سيبقى موجوداً مهه حولت من حلول لمحلته.

...

Yulia var utsliten og ville ikkje at den vesle dottera hennar skulle vekse opp i ein heim kor ho var vitne til vald dagleg. Yulia innsåg at teikna på mishandling hadde vore der heile tida, sjølv om dei såg veldig forskjellige ut.